

агрегативные фильтры боитер. MULTIKANI peut être fixé aussi au-dessus du niveau deau dans l'aquarium.

OPORTIONS D'EXTENSION (FIG. 5-8)

Le filtre MULTIKANI peut être librement développé en fonction des besoins en l'ajustant à la taille de l'aquarium. Pour l'extension du filtre il faut mettre un panier-filtre supplémentaire entre le couvercle complet et le panier standard (Fig. 5). L'opération de remplacement des cartouches doit être précédée par débrancher l'unité de contrôle du couvercle de filtre (la fonction by-pass, il n'est pas nécessaire de débrancher la pompe de l'alimentation). Pour enlever les paniers utilisés une clé spéciale située dans une niche sur le dessus du couvercle complet. Fig. 6 montre la façon d'utilisation de la clé. Les cartouches filtrantes sont combinées de façon linéaire (Fig. 7) avec max. 8 paniers, les uns au-dessus des autres ou en série (Fig. 8) de sorte que le nombre total de paniers dans les deux colonnes ne dépasse pas 8. Pour une connexion des paniers-filtre en série, coupez une partie du tuyau et en l'étirant connectez la sortie de la première colonne avec l'entrée de la deuxième colonne. L'eau est ensuite alimentée par la pompe à l'entrée de la première colonne, et l'eau purifiée est renvoyée à l'aquarium par la sortie de la deuxième colonne. Le nombre suggéré des paniers-filtre: l'aquarium 20-40 l – un panier, 41-80 l – 2 paniers; 81-120 l – 3 paniers; 121-160 l – 4 paniers; 161-200 l – 5 paniers, 201-240 l – 6 paniers; 241-280 l – 7 paniers; 281-320 l – 8 paniers.

ENTRETIEN (FIG. 9-10)

Pompe d'alimentation nécessite un nettoyage régulier du rotor (Fig. 9) afin d'éliminer toutes les impuretés de la chambre du rotor. A cette fin, après avoir débranché l'appareil de la source d'alimentation, dévissez le couvercle de la pompe dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, retirez le couvercle du rotor, retirez le rotor et le nettoyez ainsi que la chambre avec une brosse douce. Si la pompe est en dehors de l'aquarium (Fig. 3) et fonctionne comme la pompe d'écoulement, il est recommandé d'un entretien régulier du joint sous le couvercle du rotor par son nettoyage complet et la lubrification d'une graisse spéciale silicone AQUAEL. Les cartouches filtrantes à l'intérieur du filtre doivent être régulièrement lavées à l'eau de vidange du réservoir (pas à l'eau du robinet). Il est recommandé de faire le premier nettoyage au bout de 2 mois après le lancement du filtre, et les suivants – selon la nécessité signalée par une diminution visible de l'efficacité du dispositif. Pour une performance optimale du filtre, il est recommandé de remplacer les cartouches filtrantes pour les nouveaux au moins une fois tous les 12 mois, et elles sont disponibles comme un accessoire de paniers contenant des cartouches CARBOMAX, ZEOMAX et NITROMAX - au moins une fois par mois.

Si nécessaire, le corps de pompe peut être nettoyé des algues ou du dépôt pierreux avec un chiffon doux ou une éponge. Le réglage de la performance du filtre se fait en tournant l'unité de contrôle dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. 10) de 90 degrés. Le couvercle de commande pour un angle de 90 degrés coupe l'alimentation en eau et vous permet de supprimer le filtre de son boîtier en toute sécurité sans avoir à débrancher la pompe du réseau électrique (par exemple, pour nettoyer l'intérieur du filtre) – une fonction by-pass.

Attention! Afin de garantir un fonctionnement durable et sans problème du filtre, il est recommandé de remplacer les joints sous le couvercle de la pompe d'alimentation, l'unité de contrôle et le couvercle de la boîte du filtre, sur la base du filtre et entre les paniers (dans le cas d'un filtre étendu). Si nécessaire, vous pouvez également procéder à l'échange du rotor dans la pompe d'alimentation (article n° 110911). Jeu de joints – article n° 110417.

Le montage et le démontage des appareils électroniques usés ne doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil use au point de collecte spéciale ou l'appareil sera reçu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les détériorations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas les dommages causés par l'usage abusif de l'appareil par l'utilisateur ou a l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention: toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au dela de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la décheance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la date de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur décaoulant du désaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causés aux objets animés ou inanimés.

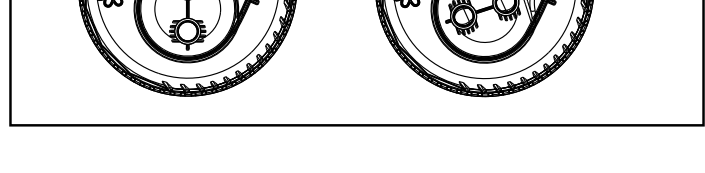
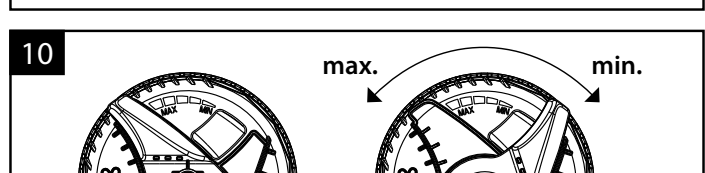
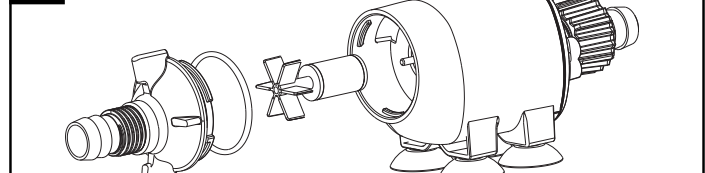
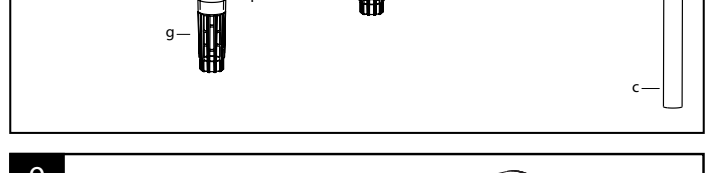
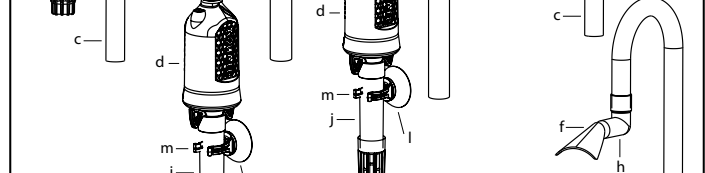
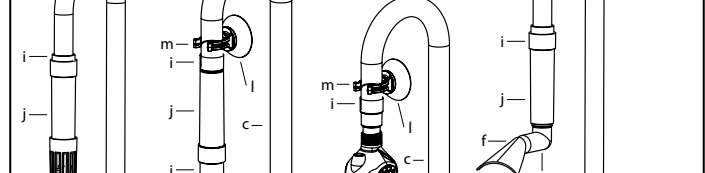
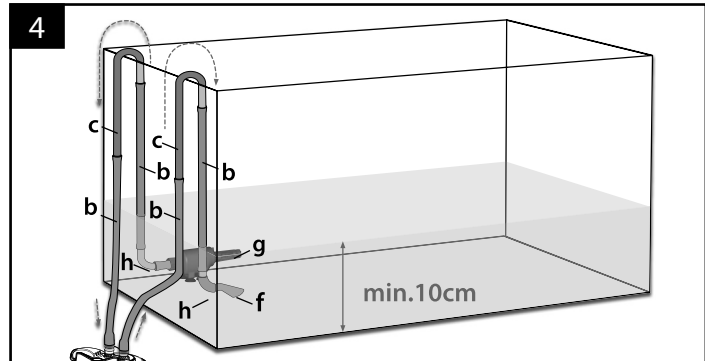
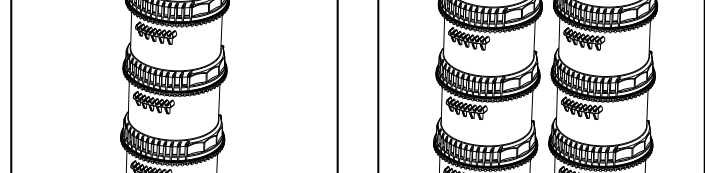
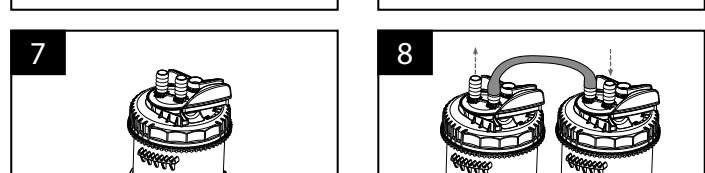
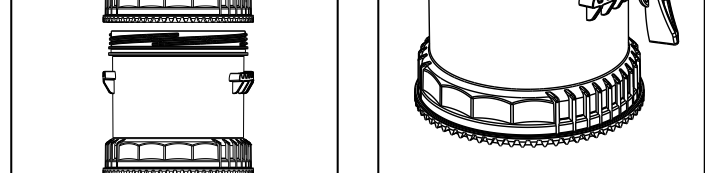
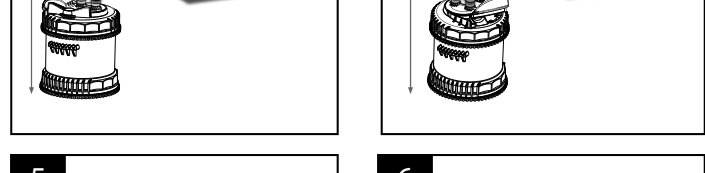
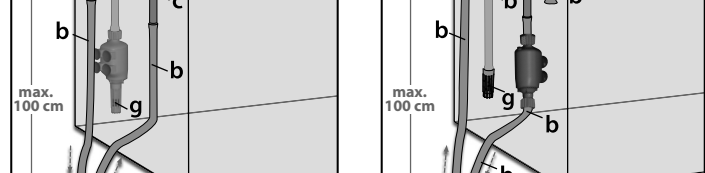
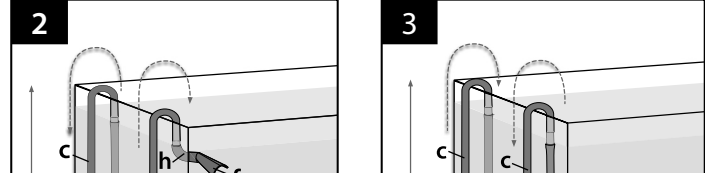
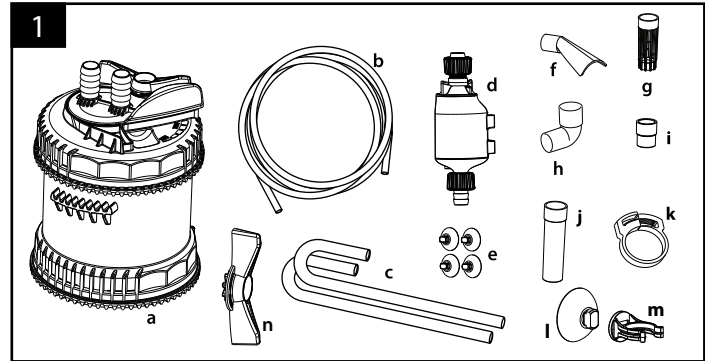
В упаковке находится:
а) корпус фильтра MULTIKANI
б) шланги 14/18 мм – 2 х 1,2 м
с) переливные трубки (x2)
д) насос подачи МК-800
е) набор присосок (4 шт.)
ж) насадка для очистки насоса
з) засасывающая трубка l=61 универсальная
и) колесо
j) reductor – 2 piezas
k) tubo de conexión – 5 piezas
l) abrazadera – 2 piezas
m) soporte de los tubos de conexión – 4 piezas
n) la llave de los contenedores del filtro
o) un paquete de l lubricante de silicona
p) las instrucciones de uso

Фильтр MULTIKANI используется для очистки воды в аквариумах и акватерариумах (черепашатниках), благодаря внешнему насосу фильтр может работать даже в очень мелкой воде (идеален для репашатников). Модули, доступные в качестве дополнительных аксессуаров, позволяют свободно расширить и пропускать в резервуары любого размера и объема материалo к объему аквариума. Благодаря такому решению фильтр MULTIKANI может работать в резервуарах емкостью в 20 по 320 литров.

КОМПЛЕКТНОСТЬ (РИС. 1)

В упаковке находится:
а) корпус фильтра MULTIKANI
б) шланги 14/18 мм – 2 х 1,2 м
с) переливные трубки (x2)
д) насос подачи МК-800
е) набор присосок (4 шт.)
ж) насадка для очистки насоса
з) засасывающая трубка l=61 универсальная
и) колесо
j) reductor – 2 piezas
k) tubo de conexión – 5 piezas
l) abrazadera – 2 piezas
m) soporte de los tubos de conexión – 4 piezas
n) la llave de los contenedores del filtro
o) un paquete de l lubricante de silicona
p) las instrucciones de uso

Фильтр MULTIKANI можно свободно расширить в зависимости от потребности приспосаблия его к размеру вашего аквариума. Для того, чтобы увеличить фильтр следует приобрести дополнительные модули и установить их с помощью комплекта крышки и стандартным модулем (который уже был в комплекте) (рис. 5). Перед заменой фильтрующих элементов/модулей необходимо отключить блок управления от крышки фильтра (при этом не обязательно выключать насос от сети электропитания, т.к. ункция обхода (by-pass) позволяет воде свободно течь минуя фильтр). Для отвинчивания модулей следует пользоваться специальным ключом (i), который находится в комплекте наверху крышки. Рисунок б показывает как пользоваться ключом. Количество модулей в одной колонне не должно превышать 8 шт (рис. 7). Последовательно можно соединить две колонны (рис. 8), и здесь количество модулей в колонне не должно превышать восемь штук. Для последовательного соединения модулей следует отрезать часть шланга и с его помощью соединить выходные отверстия первой колонны и входное отверстие второй колонны. Таким образом вода подается от насоса к одному отверстию колонны №1, а очищенная вода возвращается в аквариум через вторую колонну №2. Рекомендуемое количество модулей: для аквариума 20-40 л – 1 модуль; 41-80 л – 2 модуля; 81-120 л – 3 модуля; 121-160 л – 4 модуля; 161-200 л – 5 модулей; 201-240 л – 6 модулей; 241-280 л – 7 модулей; 281-320 л – 8 модулей.



INSTRUKCJA OBSŁUGI
Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego obsługi. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI
Filtr **MULTIKANI** służy do oczyszczania wody w akwariach i akwariach. Posiada zewnętrzną pompę zasilającą umożliwiającą pracę nawet w bardzo płytkiej wodzie (idealnie do zbiorników z żółwiową wodno-ładowymi). Dostępne jako akcesoria dodatkowe moduły umożliwiają jego swobodną rozbudowę i dostosowanie wielkości urządzenia (objętości wkładów filtracyjnych) do pojemności akwarium. Dzięki takiemu rozwiązaniu filtr **MULTIKANI** może pracować w zbiornikach o bardzo szerokim zakresie pojemności od 20 do 320 l.

OPAKOWANIE ZAWIERA:
a) korpus filtra **MULTIKANI**
b) węże 14/18 mm – 2x1,2m
c) rurki przelewowe (x2)
d) pompa zasilająca MK-800
e) komplet przysawek (4 szt.)
f) końcówka kierująca
g) rurka zasilająca l=61 uniwersalna
h) kolanko
i) reduktor – 2 szt.
j) rurka łącząca – 5 szt.
k) opaska zaciskowa – 2 szt.
l) przysawka – 4 szt.
m) chwyt rurki przelewowej – 4 szt.
n) klucz do pojemników filtra
o) opakowanie smaru silikonowego
p) instrukcja obsługi

AKCESORIA DODATKOWE
Filtr **MULTIKANI** można rozbudować lub zmodyfikować przy wykorzystaniu następujących akcesoriów dodatkowych (sprzedawanych oddzielnie):
• pojemnik filtracyjny z **CARBOMAX**
• pojemnik filtracyjny z **ZEOMAX**
• pojemnik filtracyjny z **BIOCERAMAX 600**
• kłaski gąbkowe (gęsta gąbka, ilość do wypełnienia połowy pojemnika)
• kłaski fazelinowe (rzadka gąbka, ilość do wypełnienia połowy pojemnika)
• kłaski Nitromax (x2)
• deszczownia
• końcówka napowietrzająca
• prefiltr pompowy – wkład gąbkowy (101235)

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA
Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania należy przestrzegać następujących warunków:
1) Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znanym wydanym na urządzeniu i w danych technicznych.
2) Pompe **MK-800** można używać tylko do przepompowywania cieczy o temperaturze do 35°C i nie wolno stosować do materiałów łatwopalnych, ani płynów szkodliwych.
3) Przewody zasilające nieodłączalnym nie może być wymienny. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się niebezpieczny.
4) Maksymalna głębokość jest podana w danych technicznych.
5) Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie do celów zgodnych z jego przeznaczeniem.
6) Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium.
7) Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób i zrozumielię związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Nie powinno być wykonywane czyszczenie i konserwacja sprzętu przez dzieci bez nadzoru.

MONTAŻ I URUCHOMIENIE (RYS. 2-4a)
Filtr **MULTIKANI** może być montowany na trzy sposoby w zależności od jego zastosowania. Na rurce zasilającej zaleca się zastosowanie prefiltrowanego wkładu gąbkowego (indeks 101235).
Uwaga! Prefiltr nie wchodzi w skład urządzenia i może być dokupiony niezależnie od niego!
Rys. 2 – sposób montażu zasilającego wewnątrz zbiornika do ścianki pełni funkcję pompy podającej wodę do filtra. Rozwiązanie polecane w standardowych akwariach z rybami.
Rys. 3 – pompa zasilająca mocowana na zewnątrz poniżej poziomu wody w akwarium pełni funkcję pompy przepływowej. Rozwiązanie polecane w standardowych akwariach z rybami. W tym przypadku przed uruchomieniem filtra niezbędne jest podanie wody do pompy poprzez zassanie jej do węża doprowadzającego wodę do filtra.
Rys. 4 – pompa zasilająca przymocowana wewnątrz zbiornika do jego dna pełni funkcję pompy podającej wodę do filtra. Rozwiązanie polecane w akwariach z niskim poziomem wody.
Rys. 4a – sposób montażu rurki. **Uwaga!** Zaprezentowane na rysunkach połączenie może być użyte tylko wewnątrz zbiornika. W żadnym wypadku nie można montować pompy za pomocą nowych elementów na zewnątrz zbiornika. Grozi to zalaniem mieszanki.
W przeciwnieństwie do większości innych filtrów kanistrowych w przypadku **MULTIKANI** istnieje również możliwość ustawienia filtra powyżej poziomu wody w akwarium.

MOŻLIWOŚCI ROZBUDOWY (RYS. 5-8)
Filtr **MULTIKANI** można dowolnie rozbudowywać w zależności od potrzeb dostosowując go do wielkości pojemności akwarium. W celu rozbudowy filtra należy umieścić dodatkowy koszyk filtracyjny między pokrywą kompletną, a koszykiem standardowym (rys. 5). Operacja wymiany wkładów należy poprzedzić odłączeniem zespołu sterującego od pokrywy filtra (funkcja by-pass, nie ma potrzeby odłączania pompy od zasilania). Do odkręcenia koszyków należy posłużyć się specjalnym kluczem znajdującym się w wklepieniu na zewnętrznej stronie pokrywy kompletnej. Sposób użycia klucza ilustruje rys. 6.
Koszyki można łączyć ze sobą liniowo (rys. 7). W ilości 8 do koszyków jeden na drugim lub szeregowo (rys. 8) tak, aby łączna liczba koszyków w obu kolumnach również nie przekroczyła 8. W celu połączenia szeregowo koszyków filtracyjnych należy odciąć fragment węża i połączyć nim otwory wylotowe pierwszej kolumny z otworem wlotowym drugiej kolumny. Woda jest wtedy podawana z pompy do otworu wlotowego kolumny pierwszej, zaś oczyszczona woda wraca do akwarium z otworu wylotowego drugiej kolumny.
Sugerowane ilości koszyków filtracyjnych: akwarium 20-40 l – 1 koszyk; 41-80 l – 2 koszyki; 81-120 l – 3 koszyki; 121-160 l – 4 koszyki; 161-200 l – 5 koszyków; 201-240 l – 6 koszyków; 241-280 l – 7 koszyków; 281-320 l – 8 koszyków.

KONSERWACJA (RYS. 9-10)
Pompa zasilająca wymaga regularnego czyszczenia wirnika (rys. 9) w celu usunięcia z komory wirnikowej ewentualnych zanieczyszczeń mechanicznych. W tym celu, po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania, należy odkręcić pokrywę pompy ruchem odwrotnym do ruchu wskazówek zegara, zdjąć pokrywę wirnika, wyjąć wirnik i oczyścić go oraz wyczyścić jego komorę przy pomocy miękkiej szcztolki.

W przypadku gdy pompa pracuje na zewnątrz akwarium (rys. 3) jako pompa przepływowa zaleca się regularną konserwację uszczelki znajdującej się pod pokrywą wirnika poprzez jej dokładne czyszczenie i smarowanie specjalnym smarem silikonowym **AQUAEL**.
Wkłady filtracyjne we wnętrzu filtra powinny być regularnie płukane w wodzie spuszczonej z akwarium (nie w wodzie kranowej). Pierwszego czyszczenia zaleca się dokonać po 2 miesiącach od uruchomienia filtra, zaś następnym – w miarę potrzeby sygnalizowanej widocznym spadkiem wydajności urządzenia. W celu optymalnej pracy filtra zaleca się wymianę wkładów filtracyjnych na nowe nie rzadziej niż raz na 12 miesięcy, zaś w przypadku dostępnych jako akcesoria dodatkowe koszyków zawierających wkłady **CARBOMAX**, **ZEOMAX** i **NITROMAX** nie rzadziej niż raz na miesiąc.
Obudowę pompy można w razie potrzeby oczyścić z glonów lub osadzającego się na niej kamienia używając miękkiej szcztolki lub gąbki.
Regulacja wydajności pracy filtra odbywa się poprzez przekręcenie zespołu sterującego w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. 10) w zakresie od 0 do 90 stopni. Przekręcenie zaworu sterującego o pełne 90 stopni powoduje całkowite odcięcie dopływu wody i umożliwia jego bezpieczne wyjście z obudowy filtra bez konieczności odłączania pompy z sieci elektrycznej (np. w celu oczyszczenia wnętrza filtra) – funkcja by-pass.
Uwaga! W celu zapewnienia długotrwałego i bezawaryjnej pracy filtra zaleca się okresową wymianę uszczelki pod pokrywą pompy zasilającej, pod zespołem sterującym, pod pokrywą pojemnika filtra na podstawie filtra oraz pomiędzy poszczególnymi koszykami (w przypadku filtra rozbudowanego). W razie konieczności można również dokonać wymiany wirnika w pompie zasilającej (nr art. 110911). Komplet uszczelzek – nr artykułu 110417.

DEMONTAŻ I KASACJA
Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiorki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI
Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, t.j. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmując natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. **Uwaga:** jakiegokolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczającego poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodującej utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesyłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wyłoczonej na wtyczce przewodu sieciowego z datą wyrażoną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakiegokolwiek innych obiektów.

INSTRUKCJA MANUAL
Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PRODUCT DESTINATION AND PROPERTIES
MULTIKANI filter is suitable for cleaning water in aquaria and aquaterria. Equipped with external intake pump that lets it work even in very shallow water (ideal for tanks with semi-aquatic turtles). Additional modules available as accessories allow the device to be expanded freely and adjust its size (capacity of filtration cartridges) to the aquarium capacity. Thanks to this solution **MULTIKANI** filter can operate in tanks of very wide range of capacities from 20 up to 320 l.

LIST OF PARTS (FIG. 1)
The packaging contains:
a) body of **MULTIKANI** filter
b) hoses 14/18 mm – 2x1,2m
c) overflow tubes (x2)
d) powering pump MK-800
e) set of suction cups (4 pcs)
f) deflector
g) all-purpose intake tube l=61
h) elbows
i) reductor – 2 pcs.
j) connecting pipe – 5 pcs.
k) clamp – 2 pcs.
l) sucker – 4 pcs.
m) connection pipe's holder – 4 pcs.
n) filter containers opening device
o) packaging of silicone lubricant
p) product manual

ADDITIONAL ACCESSORIES
MULTIKANI filter can be expanded and upgraded with the use of the following additional accessories (sold separately):
• filtration container with **CARBOMAX**
• filtration container with **ZEOMAX**
• filtration container with **BIOCERAMAX 600**
• sponge rings (dense sponge in amount sufficient to fill half of the container)
• sponge rings (thin sponge in amount sufficient to fill half of the container)
• fleece rings (in amount sufficient to fill half of the container)
• **NITROMAX** ring (x2)
• sprinkler
• aeration nozzle
• pump's pre-filter – sponge cartridge (101235)

CONDITIONS OF SAFE USAGE
The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:
1) The device can be powered from a power grid of voltage 230V.
2) **MK-800** pump can only be used for pumping liquids of temperature up to 35°C and must not be used with inflammable materials or consumable liquids
3) The power cord is non-detachable and cannot be replaced. If the cord is damaged, the device must be discarded.
4) The maximum submergence depths is stated in technical specification.
5) The device should be used only in closed rooms according to its destination.
6) Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the tank should be unplugged from power.
7) This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision.

INSTALLATION AND START-UP (FIG. 2-4a)
MULTIKANI filter can be installed in three ways depending on its application. It is recommended to install a pre-filter in the intake tube in form of sponge cartridge (Art. Nr. 101235). **Caution!** Pre-filter is not a part of the device and can be purchased independently.
Fig. 2 – powering pump installed inside the tank, on its wall has a function of pump feeding the water to the filter. The solution is recommended for standard aquaria with fish.
Fig. 3 – powering pump installed outside, beneath the water level in aquarium, has a function of overflow pump. The solution is recommended for aquaria with fish. In this case, before setting-up the filter it is necessary to deliver water to the pump by sucking it in to the intake tube.
Fig. 4 – powering pump installed inside the tank has a function of pump delivering water to the filter. The solution is recommended for aquaria with low water level.
Fig. 4a – the way of pipes assembling. **Caution!** The connection scheme shown in the drawings can only be employed when the filter is placed in the tank. In the case of the pump outside the tank using the new elements, as this may result in the flooding of the premises!
Unlike the majority of other canister filters, **MULTIKANI** can be also placed above the water level in aquarium.

UPGRADING OPTIONS (FIG. 5-8)
MULTIKANI filter can be expanded freely depending on the needs, adjusting it to the size of the aquarium. In order to expand the filter, additional filtration basket should be placed between the complete cover and standard basket (fig. 5). The operation of replacing the cartridges should be preceded with disconnecting the control panel from the filter cover (by-pass function – no need to disconnect the pump from power supply). To unscrew the baskets use the special opening device placed in the hollow on the top of complete cover. How to use the opening device is illustrated on fig. 6.
The baskets can be combined in series (fig. 7) in the amount of up to 8 baskets put one on the other or in parallel (fig. 8), so that the total amount of baskets in both columns also does not exceed 8. To combine the filtration baskets in parallel, cut a piece of tube and use it to connect the outlet opening of the first column with the intake opening of the second one. The water is then delivered from the pump to the intake opening of the first column, whereas the filtered water comes back to aquarium through the outlet opening of the second column.

MAINTENANCE (FIG. 9-10)
Powering pump impeller needs regular cleaning (fig. 9) to remove the possible mechanical impurities from the impeller chamber. In order to do that, after disconnecting the device from the power supply, unscrew the pump cover counter-clockwise, remove the impeller cover, take the impeller out and clean its chamber with a soft brush. If the pump is operating outside aquarium (fig. 3) as overflow pump it is recommended to maintain the gasket placed under the impeller cover on regular basis by cleaning it thoroughly and lubricating it with **AQUAEL** special silicone lubricant.
Filtration cartridges inside the filter should be rinsed regularly with water removed from aquarium (not tap water). It is advised to do the first cleaning after 2 months from starting the filter, and the following ones as the need arises, that is when the efficiency of the device decreases significantly. To ensure optimum functioning of filter, it is recommended to replace filtration cartridges for new ones at least every 12 months, whereas in case of **CARBOMAX**, **ZEOMAX** and **NITROMAX** baskets available as additional accessories, at least once a month.
If it is needed, the pump casing can be cleaned from algae or scale depositing on it, with a soft cloth or sponge.
To regulate the efficiency of filter work, turn the control panel clockwise (fig. 10) within the range from 0 to 90 degrees. Turn the control panel clockwise in order to increase the flow rate of water. To decrease the flow rate of water, turn the control panel counter-clockwise. To ensure long-lasting and trouble free functioning of filter, it is recommended to change gaskets under the powering pump periodically, control panel, cover of filter container, on the filter base and between the individual baskets (in case of pre-filter). If the need arises, it is also possible to replace the impeller in powering pump (Art. Nr. 110911). Set of gaskets – Art. Nr. 110417.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL
It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product dealer.

GUARANTEE CONDITIONS
The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. **Attention:** any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

BEDIENUNGSANLEITUNG
Geehrte Damen und Herren, wir bedanken uns für den Kauf unseres Produkts. Wir sind überzeugt, Sie werden zufrieden mit seiner Arbeit. Um jegliche Probleme in Verbindung mit seiner Benutzung zu vermeiden, bitten wir Sie, die folgenden Empfehlungen genau zu berücksichtigen.

FUNKTION UND EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTS
Der **MULTIKANI** Filter dient zur Reinigung des Wassers im Aquarium und Aquaterria. Er besitzt eine externe Saugpumpe, die den Betrieb auch in sehr flachem Wasser ermöglicht (ideal für Becken mit Wasser/Landschildkröten). Mit den als zusätzliches Zubehör erhältlichen Modulen kann der Filter beliebig erweitert und die Geräteeinheit (Volumen der Filtereinsätze) an das Fassungsvermögen des Aquariums angepasst werden. Dadurch kann der **MULTIKANI** Filter in Becken mit Kapazitäten von 20 bis 320 Litern zum Einsatz kommen.

TEILE (ABB.1)
Verpackungsinhalt:
a) **MULTIKANI** Filtergehäuse
b) Schläuche 14/18 mm – 2x1,2m
c) Überlaufrohre (x2)
d) Sauger
e) Satz Saugnapfe (4 Stk.)
f) Umlenker
g) Universalsaugrohr l=61
h) Bogen
i) Minderer – 2 Stück
j) Verbindungsrohr – 5 Stück
k) Klemme – 2 Stück
l) Sauger – 4 Stück
m) Halter für Anschlussrohr – 4 Stück

n) Schlüssel für die Filterbehälter
o) Packung Silikonfett
p) Bedienungsanleitung

ZUSÄTZLICHES ZUBEHÖR
Der **MULTIKANI**-Filter kann unter Verwendung des folgenden Zusatzzubehörs (das separat erhältlich ist) erweitert oder modernisiert werden:
• Filterbehälter mit **CARBOMAX**
• Filterbehälter mit **ZEOMAX**
• Filterbehälter mit **BIOCERAMAX 600**
• Schwamm-scheiben (dicker Schwamm, Menge zum Füllen der Hälfte des Behälters)
• Schwamm-scheiben (dünnere Schwamm, Menge zum Füllen der Hälfte des Behälters)
• Vlies-scheiben (Menge zum Füllen der Hälfte des Behälters)
• **NITROMAX** Scheibe (x2)
• Berieseler
• Durchlüfter
• Pumpenvorfilter – Schwamm-einsatz (101235)

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
Der durch Sie erworbene Artikel ist entsprechend der zur Zeit geltenden europäischen Sicherheitsnorm hergestellt worden. Für den sicheren Betrieb beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Sicherheitsbestimmungen:
1) Der Filter / Pumpe darf nur an der angegebenen Netzspannung angeschlossen werden.
2) Die Pumpe **MK-800** darf ausschließlich für das Pumpen von Flüssigkeiten mit einer Temperatur von bis zu 35°C verwendet werden. Es dürfen keine entzündlichen Flüssigkeiten gepumpt werden. Es dürfen keine Lebensmittel gepumpt werden.
3) Das fest mit dem Gerät verbundene Netzkaabel kann nicht ausgewechselt werden. Wenn das Kabel beschädigt wird, ist das komplette Gerät unbrauchbar.
4) Die grotmögliche Eintauchtiefe ist in den technischen Daten angegeben.
5) Der Filter / Pumpe darf nur in geschlossenen Räumen betrieben werden. Der Filter / Pumpe ist nur für den oben genannten Zweck bestimmt.
6) Trennen Sie alle im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Stromnetz, bevor Sie in das Wasser greifen.
7) Diese Vorrichtung ist für die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen mit geschwächten manuellen, geistlichen Vermögen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei, die Konservierung des Gerätes finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der richtigen Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kindern ist es untersagt, mit dem Gerät zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerät geschulten Person ausgeführt werden.

MONTAGE UND INBETRIEBNAHME (ABB. 2-4a)
Der **MULTIKANI** Filter kann – abhängig vom Einsatzzweck – auf drei verschiedene Weisen verbaut werden. Es wird empfohlen, am Saugrohr einen Vorfilter in Form eines Schwamm-einsatzes (Index/Katalog 101235) zu verwenden. **(Achtung!)** Der Vorfilter ist nicht Bestandteil des Gerätes und muss unabhängig von diesem gekauft werden!
Abb. 2 – Die Zufuhrpumpe wird im Becken an der Beckenscheibe angebracht und erfüllt die Funktion der Pumpe, die dem Filter Wasser zuführt. Diese Lösung ist für herkömmliche Aquarien mit Fischbesatz geeignet.
Abb. 3 – Die Zufuhrpumpe wird außerhalb des Beckens unterhalb des Wasserspiegels im Becken angebracht und erfüllt die Funktion einer Strömungspumpe. Diese Lösung ist für herkömmliche Aquarien mit Fischbesatz geeignet. In diesem Fall muss vor Inbetriebnahme des Filters durch Ansaugen in den Zuleitungsschlauch Wasser in die Pumpe zugeführt werden.
Abb. 4 – Die Zufuhrpumpe wird im Becken am Beckenboden angebracht und erfüllt die Funktion der Pumpe, die dem Filter Wasser zuführt. Diese Lösung ist für Aquarien mit niedrigem Wasserspiegel geeignet.
Bild 4a – Befestigungsrohre. **Achtung!** Die in den Zeichnungen gezeigte Verbindung darf nur im Innern des Behälters eingesetzt werden. Die Pumpe darf unter keinen Umständen mit neuen Teilen an der Behälteraußenseite montiert werden. Dadurch droht ein Überschwemmen der Wohnung!
In Gegensatz zu den meisten anderen Kanisterfiltern kann der **MULTIKANI** Filter auch oberhalb des Wasserspiegels im Becken angeordnet werden.

ERWEITERUNGSMÖGLICHKEITEN (ABB. 5-8)
Der **MULTIKANI** Filter kann – abhängig vom Bedarf – beliebig erweitert und so der Größe des Aquariums angepasst werden. Um den Filter zu vergrößern, ist zwischen dem kompletten Filterdeckel und dem Standardkorb ein zusätzlicher Filterkorb anzubringen (Abb. 5). Vor dem Austausch der Filtereinsätze ist die Steuereinheit vom Filterdeckel zu trennen (By-Pass-Funktion – es ist dabei nicht notwendig, die Pumpe vom Stromnetz zu trennen). Zum Abdrhen der Körbe verwendet man den in der Vertiefung auf der Oberseite des kompletten Deckels untergebrachten Spezialschlüssel. Wie dieser zu benutzen ist, illustriert Abbildung 6.
Bis zu 8 Körbe können hintereinander (Abb. 7) oder in Reihe geschaltet (Abb. 8) miteinander verbunden werden, dass die Gesamthöhe der Körbe in beiden Säulen 8 ebenfalls nicht übersteigt. Um die Filterkörbe in Reihe geschaltet miteinander zu verbinden, wird ein Stück Schlauch abgeschnitten und mit diesem die Auslauföffnung der ersten Säule mit der Ansaugöffnung der zweiten Säule verbunden. Das Wasser wird dann von der Pumpe zum Auslauf der ersten Säule geleitet, das gereinigte Wasser fließt von der Auslauföffnung der zweiten Säule in das Becken zurück.
Empfohlene Anzahl Filterkörbe: 20-40 Liter Aquarium – 1 Korb; 41-80 Liter – 2 Körbe; 81-120 Liter – 3 Körbe; 121-160 Liter – 4 Körbe; 161-200 Liter – 5 Körbe; 201-240 Liter – 6 Körbe; 241-280 Liter – 7 Körbe; 281-320 Liter – 8 Körbe.

WARTUNG (ABB. 9-10)
In der Zufuhrpumpe ist eine regelmäßige Reinigung des Laufrads (Abb. 9) erforderlich, um eventuelle mechanische Verunreinigungen aus der Laufradkammer zu entfernen. Dazu werden nach Trennen des Gerätes von der Stromversorgung der Pumpendeckel in entgegengesetztem Uhrzeigersinn abgedreht, die Abdeckung des Laufrads abgenommen, das Laufrad herausgenommen und das Laufrad und die Laufradkammer mit Hilfe einer weichen Bürste gesäubert.
Wenn die Pumpe außerhalb des Beckens als Strömungspumpe (Abb. 3) betrieben wird, ist eine regelmäßige Wartung der Dichtung unter dem Laufraddeckel durch gründliche Reinigung und Schmierem mit **AQUAEL** Spezial-Silikonfett erforderlich.
Die Filtereinsätze sind in regelmäßigen Abständen in Wasser, das aus dem Aquarium abgelassen wurde (nicht unter Leitungswasser) zu spülen. Es wird empfohlen, 2 Monate nach Inbetriebnahme des Filters die Dichtung unter dem Laufraddeckel je nach Bedarf und sichtbarer Abnahme der Geräteeinheit vorzugehen. Um die optimale Funktion des Filters zu gewährleisten, wird empfohlen, die Filtereinsätze mindestens einmal alle 12 Monate und die als Zusatzzubehör erhältlichen Filterkörbe mit **CARBOMAX**, **ZEOMAX** und **NITROMAX** Einsätzen einmal monatlich zu wechseln.
Das Pumpengehäuse kann, wenn erforderlich, mit einem weichen Tuch oder Schwamm von Algen oder Steinabagerungen gesäubert werden.

INSTALLATION AND START-UP (FIG. 2-4a)
The **MULTIKANI** filter can be installed in three ways depending on its application. It is recommended to install a pre-filter in the intake tube in form of sponge cartridge (Art. Nr. 101235). **Caution!** Pre-filter is not a part of the device and can be purchased independently.
Fig. 2 – powering pump installed inside the tank, on its wall has a function of pump feeding the water to the filter. The solution is recommended for standard aquaria with fish.
Fig. 3 – powering pump installed outside, beneath the water level in aquarium, has a function of overflow pump. The solution is recommended for aquaria with fish. In this case, before setting-up the filter it is necessary to deliver water to the pump by sucking it in to the intake tube.
Fig. 4 – powering pump installed inside the tank has a function of pump delivering water to the filter. The solution is recommended for aquaria with low water level.
Fig. 4a – the way of pipes assembling. **Caution!** The connection scheme shown in the drawings can only be employed when the filter is placed in the tank. In the case of the pump outside the tank using the new elements, as this may result in the flooding of the premises!
Unlike the majority of other canister filters, **MULTIKANI** can be also placed above the water level in aquarium.

UPGRADING OPTIONS (FIG. 5-8)
MULTIKANI filter can be expanded freely depending on the needs, adjusting it to the size of the aquarium. In order to expand the filter, additional filtration basket should be placed between the complete cover and standard basket (fig. 5). The operation of replacing the cartridges should be preceded with disconnecting the control panel from the filter cover (by-pass function – no need to disconnect the pump from power supply). To unscrew the baskets use the special opening device placed in the hollow on the top of complete cover. How to use the opening device is illustrated on fig. 6.
The baskets can be combined in series (fig. 7) in the amount of up to 8 baskets put one on the other or in parallel (fig. 8), so that the total amount of baskets in both columns also does not exceed 8. To combine the filtration baskets in parallel, cut a piece of tube and use it to connect the outlet opening of the first column with the intake opening of the second one. The water is then delivered from the pump to the intake opening of the first column, whereas the filtered water comes back to aquarium through the outlet opening of the second column.

MAINTENANCE (FIG. 9-10)
Powering pump impeller needs regular cleaning (fig. 9) to remove the possible mechanical impurities from the impeller chamber. In order to do that, after disconnecting the device from the power supply, unscrew the pump cover counter-clockwise, remove the impeller cover, take the impeller out and clean its chamber with a soft brush. If the pump is operating outside aquarium (fig. 3) as overflow pump it is recommended to maintain the gasket placed under the impeller cover on regular basis by cleaning it thoroughly and lubricating it with **AQUAEL** special silicone lubricant.
Filtration cartridges inside the filter should be rinsed regularly with water removed from aquarium (not tap water). It is advised to do the first cleaning after 2 months from starting the filter, and the following ones as the need arises, that is when the efficiency of the device decreases significantly. To ensure optimum functioning of filter, it is recommended to replace filtration cartridges for new ones at least every 12 months, whereas in case of **CARBOMAX**, **ZEOMAX** and **NITROMAX** baskets available as additional accessories, at least once a month.
If it is needed, the pump casing can be cleaned from algae or scale depositing on it, with a soft cloth or sponge.
To regulate the efficiency of filter work, turn the control panel clockwise (fig. 10) within the range from 0 to 90 degrees. Turn the control panel clockwise in order to increase the flow rate of water. To decrease the flow rate of water, turn the control panel counter-clockwise. To ensure long-lasting and trouble free functioning of filter, it is recommended to change gaskets under the powering pump periodically, control panel, cover of filter container, on the filter base and between the individual baskets (in case of pre-filter). If the need arises, it is also possible to replace the impeller in powering pump (Art. Nr. 110911). Set of gaskets – Art. Nr. 110417.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL
It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product dealer.

GUARANTEE CONDITIONS
The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. **Attention:** any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

BEDIENUNGSANLEITUNG
Geehrte Damen und Herren, wir bedanken uns für den Kauf unseres Produkts. Wir sind überzeugt, Sie werden zufrieden mit seiner Arbeit. Um jegliche Probleme in Verbindung mit seiner Benutzung zu vermeiden, bitten wir Sie, die folgenden Empfehlungen genau zu berücksichtigen.

FUNKTION UND EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTS
Der **MULTIKANI** Filter dient zur Reinigung des Wassers im Aquarium und Aquaterria. Er besitzt eine externe Saugpumpe, die den Betrieb auch in sehr flachem Wasser ermöglicht (ideal für Becken mit Wasser/Landschildkröten). Mit den als zusätzliches Zubehör erhältlichen Modulen kann der Filter beliebig erweitert und die Geräteeinheit (Volumen der Filtereinsätze) an das Fassungsvermögen des Aquariums angepasst werden. Dadurch kann der **MULTIKANI** Filter in Becken mit Kapazitäten von 20 bis 320 Litern zum Einsatz kommen.

TEILE (ABB.1)
Verpackungsinhalt:
a) **MULTIKANI** Filtergehäuse
b) Schläuche 14/18 mm – 2x1,2m
c) Überlaufrohre (x2)
d) Sauger
e) Satz Saugnapfe (4 Stk.)
f) Umlenker
g) Universalsaugrohr l=61
h) Bogen
i) Minderer – 2 Stück
j) Verbindungsrohr – 5 Stück
k) Klemme – 2 Stück
l) Sauger – 4 Stück
m) Halter für Anschlussrohr – 4 Stück

ENTSORGUNG
Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einer Wertstoffsammlung, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Informationen über solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler.

GARANTIEBEDINGUNGEN
Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt bloß Schäden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schäden, die durch Schuld des Benutzers – wie Beschädigung, Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind. **Achtung:** Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers vorzulegen werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierrechte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstelldatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

DESTINATION ET CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT
Le filtre **MULTIKANI** est utilisé pour purifier l'eau des aquariums et aqua-terrariums. Une pompe d'aspiration externe permet le fonctionnement même dans des eaux peu profondes. Grâce aux modules disponibles comme accessoires d'option il est possible d'agrandir et d'adapter la taille de l'appareil (volumes des cartouches filtrantes) à la capacité de l'aquarium. Avec cette solution le filtre